

B 2062.

REPORT OF MON IKA ORGANISATION IN THE FIELD
BY OUR B.L.O.
RAPPORT SUR L'ORGANISATION DE MONIKA SUR LE TERRAIN
PAR NOTRE B.L.O.

Particular of my journey to the field in January last are appended to this report. Here I need only that I reached Perpignan on January 25th i.e. exactly three weeks after my departure from London.

Le détail de mon voyage sur le terrain à la fin de janvier est annexé à ce rapport. Là, je n'ai atteint Perpignan que le 25 janvier c.-à-dire exactement trois semaines après mon départ à Londres.

At Perpignan I had the choice of contacting either the military aide by proceeding to Beaulieu near St Etienne, or the civilian side by going to Agen. In view of the two fold circumstance that a reply had been received from Agen before my departure for the field and that it was easier and quicker to reach Agen from Lille, I decided to go to Agen, where I arrived on the morning of January 26th.

À Perpignan, j'avais eu le choix de contacter une autre assistance militaire en poursuivant vers Beaulieu près de St Etienne, ou par la voie civile en me rendant à Agen. En raison des deux circonstances suivantes qu'une réponse avait été reçue d'Agen avant mon départ sur le terrain et qu'il était plus facile et plus rapide d'atteindre Agen depuis Lille, j'ai décidé d'aller à Agen, où je suis arrivé le matin du 26 janvier.

At Agen, I learnt from out that a representative of Monica had been waiting for me for about a month, i.e; ever since the first abortive attempt to send me to the field in December, but that he had had to leave a few days earlier. He had, however, left a note for me to proceed to a safehouse in a small locality on the outskirts of Lyon. I reached this safe house on January 27th. I learnt subsequently that the house had been specially arranged for my reception with the object of keeping me under direct observation for a few days lest I should turn out to be an enemy agent. My behaviour must have been considered satisfactory, for, two or three days later, I was visited by a gentleman whom I shall call here Valentin (and who will probably be known at Thorney Court by the field name of Valery, with whom I exchanged the pre-arranged passwords. He was accompanied by a colleague (whose field name I do not recall and whom I did not subsequently meet again) and by a young girl whom I shall call Yolanda.

À Agen, j'ai appris de l'extérieur qu'un représentant de Monica m'avait attendu pendant environ un mois, c.-à-dire depuis la première tentative abandonnée de m'envoyer sur le terrain en décembre, mais qu'il avait dû partir quelques jours plus tôt. Il avait, cependant, laissé une note pour moi pour que je passe dans une maison sûre dans une petite localité de la périphérie de Lyon. J'ai atteint cette maison de sécurité sûre le 27 janvier. J'ai appris subséquemment que la maison avait été spécialement arrangée pour ma réception avec l'objectif de me garder en observation directe pendant quelques jours de peur que je me révèle être un agent ennemi. Mon comportement a du être considéré comme satisfaisant, car deux ou trois jours plus tard, j'ai été visité par un monsieur que j'appellerai ici Valentin (et qui devrait probablement connu à Thorney Court sous le nom de champ de Valery, avec lequel j'ai échangé les mots de passe préalablement arrêtés. Il était accompagné d'un collègue (dont je ne me rappelle pas le nom de code et que je n'ai pas rencontré à nouveau plus tard) et par une jeune fille que j'appellerai Yolanda.

Valentin informed me that the head of Monica, whom I shall call here Boniface and who is

known at Thorney Court by the field name of Bernard, was in Paris, where he was expecting me and where I should probably meet the head of the military aide whom I shall call here David and who is known at Arthur Court by the field-name of Daniel.

Valentin m'a informé que le chef de Monica, que j'appellerai ici Boniface et qui est connu à Thorney Court par le nom de combat de Bernard, était à Paris, où il m'attendait et où je devrais rencontrer probablement la tête de l'assistant militaire que j'appellerai ici David et qui est connu à Arthur Court sous nom de guerre de Daniel.

On January 30th I left Lyon for Paris escorted by Yolanda who, upon arrival at Paris on January 31st took to a safehouse where I meet Boniface's right hand man, whom I call Nicodemus, who is doubtless known at Thornay Court by the field-name of Nicolas , whom I recognised from a photograph of him which had been shown to me at Thorney Court and who spent some time in the U.K. Last year.

Le 30 janvier, j'ai quitté Lyon pour Paris escorté par Yolande qui, dès l'arrivée à Paris le 31 janvier m'a conduit à une maison sécurisée où j'ai rencontré le bras droit de Boniface, que j'appelle Nicodemus, qui est sans aucun doute connu à Thornay Court sous le nom de guerre de Nicolas, que j'ai identifié à partir de sa photographie qui m'avait été montrée à Thorney Court et qui a passé quelque temps au Royaume uni l'année dernière.

On the afternoon at the same day I was taken by Nicodemus to meet Boniface with whom I had a preliminary conversation lasting into small hours of the following day.

L'après-midi du même jour j'ai été conduit par Nicodemus pour rencontrer Boniface avec lequel j'ai eu une petite conversation préliminaire de quelques heures le jour suivant.

On the following day (February 1st) I had another meeting with Boniface and Nicodemus at which I met David, with whom I exchanged the pre-arranged identity check. (I might mention here a small detail which illustrates the situation prevailing in the field at the time of my arrival: David, who had been informed by Arthur Court that a D.L.O. called DODO was being sent out , did not realise until this meeting that DODO and XAVIER (The field name given me by Thorney Court) were one and the same person.).

Le jour suivant (le 1er février), j'ai tenu une autre réunion avec Boniface et Nicodemus où j'ai rencontré David, avec lequel qui j'ai échangé le contrôle d'identité . (Je pourrais mentionner ici un petit détail qui illustre la situation régnant sur le terrain au moment de mon arrivée. David, qui avait été informé par d'Arthur Court qu'un D.L.O. appelé par DODO. était envoyé, ne s'est pas rendu compte, jusqu'à cette réunion, que DODO et XAVIER (nom de guerre qui m'était donné par Thorney Court n' étaient qu'une seule et même personne.).

At this meeting David very kindly took charge of my personnel security and material welfare and found safe accommodation for me. Throughout my stay in the field he spared no efforts on my behalf and it is essentially to his solicitude – coupled, perhaps I may be permitted to add, with my own prudence – that I owe my avoidance of any mishap. /in the course.

Lors de cette réunion, David a pris la charge de ma sécurité et de mon bien personnels et m'a trouvé un logement sûr. Durant tout mon séjour sur le terrain il n'a épargné aucun effort pour ma personne et c'est essentiellement à sa sollicitude - couplé, peut-être je puis être autorisé à l'ajouter, à ma propre prudence que je dois mon intention d'éviter tout incident... /dans ce processus.

In the course of the next few days, I had a number of further conferences with military aide and with the civilian aide, sometimes jointly and sometimes separately. At one of these conferences I

met an officer whom I shall call here Ernest and who may be known at Arthur Court by the field name of EUGENE. Ernest had just been appointed by David as his principal officer in the Lille area, were he was about to go for the first time to reside there presently.

Au cours des jours suivants, j'ai tenu un certain nombre d'autres conférences avec les assistants militaire et civil, parfois conjointement et parfois séparément. À l'une de ces conférences j'ai rencontré un dirigeant que j'appellerai ici Ernest et qui est peut être connu à Arthur Court sous le nom de guerre d'EUGENE. Ernest venait juste d'être désigné par David comme son officier principal dans la région de Lille, où il était sur le point d'aller résider pour la première fois.

On February 5th, in accordance with an arrangement which has been prepared by Monica, I left Paris for the Lille area, where I spent five days in almost uninterrupted discussions with the local chiefs of Monica as well as with a number of typical representatives of lower levels of Monica hierarchy. I shall describe later some of the people I met during this visit; but here I may refer to two of them in order to dismiss them I shall not have occasion to mention them again. One of them, a splendid type of working miner when asked by me if he would like to send a message to his Government in England, replied with quiet deliberation: «Tell them that we are ready and that we are expecting them» (You will find his words in the original encoded texts) Another, the former leader of the syndicalist party among the emigre miners; a personal friend of their present Minister of Labour; an elderly man, apparently well-known in their labour circles; gave me a long written message the gist of which was they wanted their country-frontiers to be extended both westwards and eastwards. (I shall attempt to analyse later the state of miners of the rank and file Monica, of which I was to learn much more at close quarters during my second visit to Lille area.)

Le 5 Février, conformément à un arrangement qui a été préparé par Monica, j'ai quitté Paris pour la région de Lille, où j'ai passé cinq jours dans des discussions pratiquement non interrompues avec les chefs locaux de Monica aussi bien qu'avec un certain nombre de représentants typiques des niveaux plus bas de sa hiérarchie. Je décrirai plus tard une partie des gens que j'ai rencontrés pendant cette visite; mais là je puis me référer à deux d'entre eux dans l'idée de ne pas les écarter car je n'aurai pas l'occasion pour les mentionner encore. L'un d'entre eux, un type splendide de mineur de fond qui m'a demandé s'il s'il pourrait envoyer un message à son Government en Angleterre par mon intermédiaire, m' a répondu avec une calme assurance: « Dites-leur que nous sommes prêts et que nous les attendons » (Vous trouverez ses mots dans les textes originaux encodés) Un autre, ancien chef d'un parti syndicaliste parmi les mineurs émigrés, ami personnel de leur Ministre actuel du Travail, un vieil homme, apparemment bien connu en leurs cercles de travail, m'a donné un long message écrit dont l'essentiel était qu'ils voulaient que les frontières de leur pays soient étendues à la fois à l'ouest et à l'Est. (J' analyserai plus tard l'état des mineurs dans les rangs de et le fichiers de Monica, dont je devais apprendre beaucoup plus pendant ma deuxième visite dans les quartiers fermés de la région de Lille.)

Returning to Paris on February 10th, equipped with a mass of most enlightening information gathered at the source, I had a number of exhaustive discussions with both David and Boniface, but especially Boniface. In the course of these talks it was very urgently represented to me that I could best serve our common interests by returning in England in order to report in full detail the situation which I had been able to see by myself, there existed serious misconceptions at the London end. I could not but agree with them that I could now be more useful by going home than by remaining in the field. For two reasons, however, I felt privately that, while my return to England had become highly desirable, it was even more important that I should remain a little while longer in the field.

De retour à Paris le 10 février, équipé d'une masse d'information, la plupart à préciser, recueillies à la source, j'ai tenue un certain nombre de discussions approfondies avec David et Boniface, mais particulièrement avec Boniface. Au cours de ces entretiens, il m'a été très instamment représenté que je

pourrais servir nos intérêts communs en retournant en Angleterre afin de rapporter entièrement en détail la situation que j'avais pu voir par moi-même; il existait des idées fausses sérieuses de conception à dans les milieux de Londres. Je ne pouvais pas être d'accord avec eux que je pourrais maintenant être plus utile en rentrant Londres qu'en restant sur le terrain. Pour deux raisons, cependant, je ressentis personnellement que cependant mon retour en Angleterre puisse être fortement souhaitable, il était bien plus important encore que je rester pendant plus longtemps sur le terrain.

Taking the lesser reasons first, I was not quite convinced – at that relatively early stage in my relations with our friends – that their motives for pressing me to leave them were inspired solely by considerations to which I have alluded. I think that at that time they were still slightly apprehensive lest some accident which might perchance befall me might jeopardise their security. (Later on, when they came to know me better, these misgivings were entirely dissipated; in fact, I think they were ultimately replaced by a somewhat chastened feeling that, on the whole, I stood rather better chance of survival than any of them). Nor did I feel utterly confident that I might rightly reject from my mind the thought that they were not desperately anxious to let me see more of their inside working than had already been brought to my notice. (In due course our relations come to be established on a healthy footing of mutual trust on nearly all, if not quite all, question of common interest). In the second place, during my visit to the Lille area, I had been dismayed to find that, while the attitude of mind of the loyal members of MONICA was highly satisfactory, the material preparations for action on D-day were far less advanced than the worst which could have been contemplated at the time of my departure for the field, in fact the outlook appeared to me at that time so black that, if D-day had been announced for the morrow, I should have felt compelled to report to you that, in my view, the field was in no position to take any effective part in the action which was being envisaged.

En me fondant d'abord les raisonnements les plus faibles, je n'étais du tout convaincu - à cet premier niveau précoce de mes relations avec nos amis - que leur motivation pour me presser de les abandonner était inspirée uniquement par les considérations auxquelles j'ai fait allusion. Je pense qu'à ce moment-là elles étaient toujours légèrement empreintes de la peur que quelque accident qui pourraient peut-être m'arriver et mettre en danger leur sécurité. (Plus tard, quand ils m'ont mieux connu, ces craintes ont été entièrement dissipées; en fait, je pense qu'ils les ont finalement remplacées par le sentiment plus retenu que, dans l'ensemble, j'ai représentais une meilleure chance de survie que n'importe lequel d'entre eux). Et je me sens encore tout à fait sûr que je pouvais correctement rejeter de mon esprit que la pensée qu'ils n'étaient pas désespérément anxieux de m'en laisser voir plus sur leur fonctionnement intérieur que ce qu'ils m'avaient déjà laissé voir. (En temps opportun, nos relations venaient d'être établies sur un intérêt sain empreint de confiance mutuelle sur presque toutes, sinon toutes, les questions d'intérêt commun). En second lieu, pendant ma visite dans la région de Lille, j'avais été consterné de constater que, alors que l'attitude de l'esprit des membres fidèles de MONICA était hautement satisfaisante, les préparations matérielles pour l'action du D-day était moins avancées que la plus mauvaise qui pouvait avoir été envisagée à l'heure de mon départ sur le terrain, en fait ma vision des choses était à ce moment-là si noire que, si le D-Day avait été annoncé pour le lendemain, je me serais senti contraint de le rapporter; dans mon esprit, le champ d'action n'était pas en position de prendre n'importe quelle part effective dans l'action qui était envisagée.

Although it was clearly not possible for me to open my mind on these matters in my conversations with Boniface and David, there could be no objection to my pointing out to them tactfully that, while I fully agreed with their view that my return to London had become necessary, the value of the report which I would submit would be enhanced if the report comprised information not only on various measures which were about to be taken but also on the actual results of those measures. This was of course, an unanswerable argument; and it was accordingly agreed among us that certain data which was lacking but which was manifestly

indispensable for my report should be collected forthwith and supplied to me not later than on March 20th, and on other hand, that I should meanwhile seek permission to return to England toward the end of March.

Bien qu'il n'ait pas été clairement possible pour que j'ouvre mon esprit sur ces sujets dans mes conversations avec Boniface et David, il ne pouvait y avoir aucune objection à les leur révéler avec tact, cela, alors même que j'étais d'accord entièrement avec leur vue que mon retour vers Londres était devenu nécessaire, la valeur du rapport que je soumettrais serais augmenté si le rapport comportait des informations non seulement sur les diverses mesures qui étaient sur le point d'être prise mais également sur leurs résultats réels. C'était bien sûr, un argument irréfutable; et il a en conséquence été convenu entre nous, que certaines données qui manquaient mais qui étaient manifestement indispensables pour mon rapport devrait être rassemblées tout de suite et y suppléer pas plus tard que le 20 mars, et d'un autre côté, que je devrait, en attendant, chercher la permission de retourner en Angleterre vers la fin mars.

This general understanding was reached gradually in a series of conversations culminating in a general meeting held at Paris on or about February 22nd and attended by Boniface, Nicodemus and the chief of MONICA in the Lille area on the civilian side, by David and Ernest on the military side and by Myself. It was after this meeting that, in a series of three long signals, I endeavoured to convey to you the essence of some of main findings up to that time.

Cet accord général a été atteint graduellement dans une série de conversations aboutissant à une réunion générale tenue à Paris aux environs du 22 Février en la présence de Boniface, Nicodemus et du chef de MONICA dans la région de Lille du côté civil, par David et Ernest du côté militaire et par moi-même. C'était après cette réunion que, dans une série de trois longs messages codés, j'ai essayé de vous donner l'essence de certains des conclusions principales dégagées à ce moment.

Having dispatched these signals, I deliberately saw rather less of our friends than I had seen of them up to then, my behaviour in this respect being prompted by several reasons. In the first place, on grounds of common security, it was not wise to meet too frequently, especially as the conditions of underground existence in Paris were threatening to deteriorate (it was not long before they did deteriorate very markedly; but that is another story which has no immediate bearing on the present part of my report.) Secondly, I was very anxious to pay another visit to the Lille area to see something more of the rank and file. My first visit had apparently had the incidental effect of pleasing and stimulating the rank and file; but, although Boniface was delighted by this «propaganda» by-product of your B.L.O.'s visit, he was too fearful of my (and his) security to give his consent at that stage. I felt – rightly so, as it proved – that I could best overcome his misgivings by giving him time to digest and expel them. My main motive, however, was purely tactical: I wanted my new attitude of relative detachment and ostentations *idleness* to convey to our friends the impression that, until they supplied me with the supplementary information which I needed for my report, there was really nothing to be discussed which had not already been the subject of exhaustive explanatory conversations.

Après avoir expédié ces messages, j'ai délibérément rencontré plutôt moins souvent ceux de nos amis que j'avais déjà rencontrés jusqu'alors, mon comportement à cet égard était dicté par plusieurs raisons.

En premier lieu, pour des raisons de sécurité commune, il n'était pas sage de se réunir trop fréquemment, spécialement à PARIS car les conditions d'existence souterraine à Paris menaçaient de détériorer (il n'a fallu longtemps pour qu'ils se soient détérioré très nettement; mais c'est une autre histoire qui n'a aucune conséquence immédiate portant sur la seconde partie de mon rapport.)

Deuxièmement, j'étais très impatient de réaliser une autre visite à la région de Lille pour en savoir plus sur la consistance et le morale de la troupe. Ma première visite avait apparemment eu l'effet fortuit de satisfaire et de stimuler la troupe; mais, bien que Boniface soit ravi par ce sous-produit de « propagande » de la visite de votre B.L.O., il était trop craintif de ma (et de sa) sécurité pour donner son consentement à cette étape. Je me suis senti - correctement obligé ainsi, comme cela s'est confirmé - que je pourrais mieux surmonter ses craintes en lui donnant le temps de les digérer et de les réduire.

Mon motif principal, cependant, était purement tactique : Je voulais que ma nouvelle attitude d'oisiveté relative de détachement et d'ostentations donne à nos amis l'impression que, jusqu'à ce qu'ils m'aient fourni l'information supplémentaire dont j'avais besoin pour mon rapport, il n'y avait vraiment rien à discuter qui n'ait pas déjà été le sujet des conversations exploratoires approfondies.

On or about March 11th, there was another general meeting at Paris, attended by Nicodemus, David, Ernest, MONICA's chief in the Lille area and myself. At this meeting David produced a long document which he had just received from Arthur Court through one of his officer dropped in the March operation. This document was a synopsis of London's operational orders to the field and contained no little information which was quite new to us and which both shed a little more light on certain obscurities and threw into (p. 4) a little more confusion certain other matters. (It was a pity, for example, that the middle portion of a sketch map cut into three parts should have been missing).

Le 11 mars ou à une date proche, il y a eu une autre réunion générale à Paris, en présence seulement de Nicodemus, David, Ernest, chef de MONICA dans la région de Lille et moi-même. À cette réunion, David a présenté un long document qu'il venait juste de recevoir d'Arthur Court par un officier parachuté dans l'opération de mars. Ce document était une synthèse des ordres à exécuter sur le terrain émanant du PC opérationnel de Londres et ne contenait pas la moindre information qui nous aurait rassuré tout à fait et donné une peu de lumière sur certains points obscurs et nous a plongé (p. 4) un peu plus dans un rideau de confusion sur d'autres matières. (C'était pitié, par exemple, la partie centrale d'une carte découpée en trois parties semblait avoir été oubliée).

On March 19th there took place at Paris the general meeting at which I was received the data which our meeting of february 22nd had shown to be required. It was attended by Boniface, David and by the chief of MONICA on the Lille area I hence forward call PETER), and by myself. The expected data was duly produced. It comprised, however, a number of anomalies which needed clearing up. I therefore returned to the suggestion that I should by another visit to the Lille area – particularly in view of the fact that somewhat to my consternation, I had not yet received any reply to my request to be allowed to go home to report. (In fact, your reply was handed to me at that meeting; but I was unable to decipher it until the following day.) On this occasion my suggestion met with enthusiastic response. (By that time I had acquired a firmly established reputation for prudence and discretion!) It was arranged that I should leave on March 26th and spend as much time as I wanted in the Lille area.

Le 19 mars, a eu lieu à Paris la réunion générale pour à laquelle j'avais reçu les données que notre réunion du 22 février avait révélé indispensables. Elle s'est tenue en présence de Boniface, David et du chef de MONICA sur la région de Lille que j'ai déjà appelé PETER), et de moi-même. Les données prévues ont été dûment produites. Elles comportaient, cependant, un certain nombre d'anomalies qui devaient être éclaircies. J'ai donc rappelé ma suggestion que je devrais faire une autre visite dans la région de Lille – particulièrement en raison du fait que, à ma consternation, je n'avais encore reçu aucune réponse à ma demande d'être autorisé à rentrer pour faire mon rapport. (En fait, votre réponse m'avait été remise lors de cette réunion; mais je ne pouvais pas la déchiffrer avant le jour suivant.) A cette

occasion, ma suggestion a rencontrée une réponse enthousiaste. (À ce moment-là j'avais acquis une réputation fortement établie de prudence et de discrétion !) Il a été convenu que je devrais partir le 26 mars et que j'y passerai autant de temps que je le voulais dans la région de Lille.

After deciphering your signal instructing me to send you an address at which I could be contacted by an «exit line», I calculated that, allowing for the time of transmission, I could still fit in a visit to the Lille area but that I should have to cut it down to a few days.

Après le déchiffrement de vos instruction codées m'instruisant de vous envoyer une adresse à laquelle je pourrais être contacté par une « filière d'extraction», j'ai calculé que, tenant compte de la période de la transmission, je pourrais accomplir une visite dans la région de Lille mais que je devrais la raccourcir de quelques jours.

On March 30th, I was back in Paris from my second visit to the Lille area, in the course of which I had not only been able to secure all the data which was still required for my report, but I had also interviewed personally a long stream of members of MONICA as well as David's officers in that area. A couple of days later, as already stated, I was contacted by the « exit line » and on April 3rd, after final talks with Boniface, Nicodemus and David, I left Paris.

Le 30 mars, j'étais de retour à Paris après ma deuxième visite à la région de Lille, au cours de laquelle j'avais non seulement pu rassembler tout ce qui était indispensable pour mon rapport, mais j'avais pu également rencontrer personnellement un grand nombre de membres de MONICA aussi importants que les officiers de David dans ce secteur. Un couple des jours plus tard, comme déjà indiqué, j'ai été contacté par la « filière d'extraction » et le 3 avril, après que un entretien final avec Boniface, Nicodemus et David, j'ai quitté Paris.

Before I begin the next part of my report, may I be permitted to suggest that both Boniface and David would certainly be gratified if they were informed by their own authorities in England that you had expressed to them your appreciation of the very great kindness which they showed to your B.L.O. during his stay in the field.

Avant que je ne commence la prochaine partie de mon rapport, puis-je me permettre de suggérer que Boniface et David soient vraiment gratifiés, s'ils étaient informés par leurs propres autorités en Angleterre, que vous leur aviez exprimé votre satisfaction de la bonté très grande qu'elles ont manifestées à votre B.L.O. pendant son séjour sur le terrain.

At the time of my departure for the field I understood from your general instructions to me that you intended my mission to be essentially of an explanatory character. It was to be an enquiry into a situation; and, as such, its purpose and scope were not capable of being rigidly defined in the precise terms of some detailed brief. There was, however, one quite definite line along which you desired me to pursue my investigations: I was to enquire into our friends' plans and preparations for an attack on a certain number of specified targets. It was also specific instruction from you that I should urge our friends to be ready for action by the end of March.

À l'heure de mon départ sur le terrain, j'avais compris de vos instructions générales qui m'étaient destinées que vous entendiez donner à ma mission un caractère essentiellement explicatif. Il s'agissait d'une enquête sur une situation ; et, en tant que telle, son but et son étendue n'étaient pas susceptibles d'être rigidement définis dans les limites précises de quelque dossier détaillé. Il y avait, cependant, une ligne tout à fait définie selon laquelle vous m'avez désiré pour poursuivre mes investigations : je devais m'informer des plans de nos amis et les préparations pour une attaque sur l'un certain nombre de cibles précises. Il y avait également votre instruction spécifique que je devrais inviter nos amis à être prêts pour l'action dès la fin de mars.

With the foregoing «terms of reference» in mind, I placed the attacks on the targets in the forefront of all the conferences which I had with our friends during the two months which I spent with them. Many other questions were also discussed; but I constantly sought to make of this projected action the principal theme of our conversations. I think I may express the result of this aspect of my mission in a nutshell as follows: whereas on January 31st when I had first talk with Boniface, the prospect of my effective participation by our friends in this particular action by the end of March seemed hopelessly chimerical, by April 1st, when I left Paris, it seemed to me quite reasonable to expect them to be ready within the near future for an (p. 5) action which held some substantial promise of being carried out with a fair measure of success. My judgement of a question of this kind is of course, essentially that of a layman with little specialised knowledge facts which I shall present here will lead you to draw a conclusion differing from mine. It seems to me to be my duty, however to give you my own general impression and to emphasise that, in my view, the present situation in the field and the immediate outlook comprise too many impenetrable factors to justify any less cautious anticipation of a future event than the one which I have just proposed.

Avec les «termes de ce mandat antérieur» en tête, j'ai placé les attaques sur les cibles en tête de toutes les conférences que j'ai tenues avec nos amis pendant les deux mois que j'ai passés avec eux. Beaucoup d'autres questions ont été également discutées; mais j'ai constamment cherché de faire de cette action projetée le thème principal de nos conversations. Je pense que je puis exprimer le résultat de cet aspect de ma mission en la formule suivante: considérant que le 31 janvier, quand j'ai eu le premier entretien avec Boniface, la perspective de ma participation efficace par nos amis dans cette action particulière vers la fin de mars a semblé désespérément chimérique, pour le 1er avril, quand j'ai quitté Paris, il m'a semblé tout à fait raisonnable de s'attendre à ce qu'ils soient prêts dans un futur proche pour (p. 5) une action qui a tenu une certaine promesse substantielle de la mise en œuvre avec une mesure raisonnable de succès. Mon jugement sur une question de cette sorte est, bien sûr, essentiellement celle d'un profane avec un peu de la connaissance spécialisée des faits que je présenterai ici peut vous conduire à tirer une conclusion différente de la mienne. Il me semble être de mon devoir, toutefois, pour vous livrer ma propre impression générale et pour souligner que, à mon sens, la situation actuelle sur le terrain et leur compréhension comprenaient trop de facteurs impénétrables pour justifier au moins une anticipation prudente d'une future éventualité que celle que j'ai tout juste proposée.

I left for the field the following knowledge of the contemplated action:

J'ai quitté le terrain avec la connaissance suivante de l'action à envisager:

Some 35 targets had been definitely selected for attacks. These targets were canal bridges. It was presumed that they had been properly reconnoitred by our friends who had found them feasible with the man-power and material available to them and who had agreed to place them at the top of their operational plans. They would be attacked simultaneously by our friends in the field upon receipt of a prearranged signal. Each of the targets have a code name: the name of a bird in Latin. Either for the purpose of re-inforcing the attacks to be made by our friends on the ground or for the purpose of replacing our friends in the event of the latter's failure to act, the targets would be attacked by a certain number of small groups of parachutists. These groups would be dropped on a certain number of dropping points which which had been reconnoitred by our friends and accepted by them and to which code names had been given, namely, the names of animals in Latin. From these dropping points, the parachutists would proceed to a certain number of rendez-vous where they would join up with our friends on the ground. These rendez-vous had likewise been reconnoitred and accepted by our friends. The parachutists would also be provided – for use in case of need – with the address of

safehouse to which they might go, but details of which had not yet been received from the field . All the targets, dropping points and rendez-vous had been pin points in map in your office. As you are aware, I did not attempt to memorise the code names and pin points in London as it was taken for granted that I should find all the details in the field.

Environ 35 cibles avaient été définitivement choisies pour des attaques. Ces cibles étaient des ponts sur canal. On a présumé qu'elles avaient été correctement acceptées par nos amis qui les avaient trouvés faisables avec la main d'œuvre et le matériel dont ils disposaient et qui ont accepté de les placer au dessus de leurs propres plans opérationnels. Ils seraient attaqués simultanément par nos amis sur le terrain à la réception d'un signal convenu au préalable. Chacune des cibles a un nom de code : le nom d'un oiseau en Latin. Afin de renforcer les attaques à faire exécuter par nos amis sur le terrain ou afin de remplacer nos amis dans l'éventualité d'une impossibilité d'agir, les cibles seraient attaquées par un certain nombre de petits groupes de parachutistes. Ces groupes seraient lâchés sur un certain nombre de points d'atterrissage qui avait été reconnus par nos amis et acceptés par eux et auxquels des noms de code avaient été donnés, à savoir, les noms d'animaux en Latin. A partir de ces points de parachutage, les parachutistes se rendraient à un certain nombre de rendez-vous où ils rejoindraient nos amis au sol. Ces rendez-vous avaient été de même reconnus et acceptés par nos amis. Les parachutistes seraient également équipés - pour l'usage en cas de besoin - d'adresses d'hébergement sécurisé auxquelles ils pourraient se rendre, mais nous n'avions pas encore reçu de détails depuis le terrain. Toutes les cibles, points d'atterrissage et rendez-vous avaient été matérialisés sur la carte dans votre bureau. Comme vous le savez, je n'ai pas essayé de mémoriser les noms de code et ces points à Londres avant qu'il soit pris pour accord que je trouverais tous les détails à pied d'œuvre.

I do not know whether I have correctly summarised the position as it was understood in London at the time of my departure for the field; but, whether I have or not, I can only say that the position as stated above differs in nearly every important particular from the situation which I found to be actually prevailing when I got to the field; and it was because of the glaring and alarming discrepancies between the situation on paper in London and the realities in the field that, contrary to my expectation that in main tasks would be «political», I deemed it necessary to investigate also in detail the purely «technical» aspects of the projected operation.

Je ne sais pas si j'ai correctement récapitulé la position comme on l'a compris à Londres au moment de mon départ sur le terrain; mais, quoi qu'il en soit, je puis seulement dire que la position diffère de celle citée ci-avant dans presque chaque détail important de la situation qui prévalait réellement quand je suis parvenu sur le terrain; et c'était en raison de désaccords brillants et alarmants entre la situation sur le papier à Londres et les réalités du terrain qui, contrairement à mon espérance qui, dans les forces principales paraissent «politiques»; j'ai considéré comme nécessaire d'étudier également en détail les aspects purement «techniques» de l'opération projetée.

If time permits – I am writing against time to catch a bag – I shall include in this report a full account of the general attitude of our friends towards the projected operation at the time of my arrival. Here I will just say this much: on the civilian side there was almost complete lack of interest, while on the military side the preparations had scarcely even begun to be undertaken. By the end of March, the civilian side had placed this operation in the forefront of their programme, while the military side had made, despite a lamentably late start, just enough progress in their preparations to justify, I think, the guarded anticipation of the future which I have already expressed. (p. 6)

Si j'en ai le temps - j'écris contre le temps comme pour prendre un sac - j'inclurai dans ce rapport un exposé complet de l'attitude générale de nos amis envers l'opération projetée à l'heure de mon arrivée. Là, je dirai juste ce qu'il se disait beaucoup du côté civil il y avait de manque presque total d'intérêt, alors que

du côté militaire les préparations avaient à peine commencé à être entreprises. Vers la fin de mars, le côté civil avait placé cette opération à la tête de leur programme, alors que la partie militaire avait accompli, en dépit d'un début lamentablement en retard, juste assez de progrès dans leurs préparatifs pour justifier, je pense, une anticipation réservant le futur comme je l'ai déjà exprimé. (p. 6)

At Paris, neither Boniface nor Nicodemus, on the civilian side, could supply me with a list of the targets, etc. David was equally incapable of supplying me with these primary data; and when I looked at a Michelin map (n°51) of the target area with him, it was at once clear that he was only vaguely familiar with the general emplacements of the targets. At that time David had never even visited the area; and except for an instructor or W/T operator, or two, marking time, none of his officers had yet taken up residence in the area.

À Paris, ni Boniface ni Nicodemus, du côté civil, n'ont pu me fournir une liste des cibles, etc. David était également incapable de me fournir ces données primaires ; et quand j'ai regardé une carte Michelin (n°51) du secteur de la cible avec lui, il était immédiatement clair qu'il ait été seulement vaguement au courant des emplacements généraux des cibles. À ce moment-là, David n'avait, même jamais, visité le secteur; et excepté un instructeur ou un opérateur radio ou deux, marquant le pas, aucun de ses officiers n'avait encore pris résidence dans le secteur.

When I went to the Lille area on February 5th, I found that Peter, the chief of Monica in the Lille area, had a 1942 list of targets, revised in 1943. This was a list of 35 targets, but some of them had no code name. The list also exhibited one or two other anomalies likely to ensure confusion in any communications on the subject between London and the field. Moreover, according to Peter and his colleagues, some of the targets were not acceptable on various grounds (non-existent; too strongly defended; too far from any unit of MONICA; one of them was merely a culvert; another carried a railway line leading to a cul de sac; etc). In their view, this list also suffered from the defect that it failed to comprise certain targets which, if not attacked, made the attacks on certain other targets quite fruitless.. Before I left the Lille area, another list of targets - emanating from David - was produced. This list had apparently been received by W/T; it comprised a number of unintelligible corruptions and various confusing anomalies; and it differed in several particulars from Peter's list.

Quand je suis allé dans la région de Lille le 5 février, j'ai trouvé que Peter, le chef de Monica dans la région de Lille, avait fait mettre à jour une liste de cibles datant de 1942 et révisée en 1943. C'était une liste de 35 cibles, mais certaines d'entre elles n'avaient même pas de nom de code. La liste révélait également une ou deux autres anomalies probablement pour assurer la confusion dans toutes les communications sur le sujet entre Londres et le terrain. Plus grave, selon Peter et ses collègues, certaines des cibles n'étaient pas acceptables pour des raisons diverses (inexistantes, trop fortement défendues, trop loin de toute unité de MONICA; l'une d'entre elles était simplement un ponceau ; des autres concernaient une ligne ferroviaire se terminant en cul-de-sac ; etc.). Selon eux, cette liste souffrait également de défauts faute de comprendre certaines cibles qui, si elles n'étaient pas attaquées rendaient les attaques sur certaines autres cibles tout à fait inopérantes. Avant que je ne quitte la région de Lille, une autre liste de cibles - émanant de David - a été produite. Cette liste avait été apparemment reçue par radio; elle comportait un certain nombre de corruptions inintelligibles et de diverses anomalies confuses; et elle différait sur plusieurs points particuliers de la liste de Peter.

All the targets were thoroughly well known to the local members of MONICA, but it was clear that they had not been made the subject of any expert reces for the simple reason that, with the exception of Nicodemus (who, apparently went to various schools last year,) none of the members of MONICA had had any specialised training.

Toutes les cibles étaient parfaitement bien connues des membres locaux de MONICA, mais il était clair qu'elles n'avaient fait l'objet d'aucune reconnaissance d' expert pour la simple raison que, à l'exception

de Nicodemus (qui, apparemment, a suivi l'année dernière diverses écoles), aucun des membres de MONICA n'avait reçu la moindre formation spécialisée.

In these circumstances, it seemed to me that our first task was to draw up a definite list of targets, giving to each one a number, a code name and a map pin point, and to communicate for all previous lists. The new list would comprise only those targets which were considered both feasible from the point of view of local realities and worth attacking but would also include a few targets not yet contemplated in London, but proposed by the field on the ground of their local indispensability if the ultimate purpose of the action -temporary dislocation of railway track – was to be achieved. (In this connection, I may point out that a study of Michelin map N°51 does not suffice to show how the temporary dislocation of railway track can be achieved; it is also necessary to study an industrial map of the area showing mine railways some of which do not appear on the Michelin map). In drawing up this new power required as it would be taken of the proximate availability of the manpower required; but no account would be taken at that stage of the materiel required as it would be assumed that it would become available' in time.

Dans ces circonstances, il m'a semblé que notre première tâche était de dresser une liste définitive de cibles, assignant à chacune un nombre, un nom de code et un point de repère sur la carte, et de communiquer au sujet des listes précédentes. La nouvelle liste comporterait seulement ces cibles qui étaient toutes considérées comme réalisables du point de vue des réalités locales et intéressantes à attaquer mais inclurait également quelques cibles pas encore envisagées à Londres, mais proposées sur le champ de bataille comme localement indispensables à la bonne fin de l'action - dislocation provisoire des voies ferrées – qui devait être réalisée. (Dans ce but, je puis préciser qu'une étude de la carte Michelin N°51 ne suffisait pas pour montrer comment la dislocation provisoire de la voie ferroviaire peut être réalisée ; il est également nécessaire d'étudier une carte industrielle du secteur montrant les chemins de fer miniers dont certains n'apparaissaient pas sur la carte de Michelin). En dessinant cette nouvelle puissance qui requerrait pour qu'elle soit efficace la disponibilité indispensable des personnes requises; il n'était tenu aucun compte à ce niveau du matériel indispensable qui était supposé être disponible à temps.

The preparation of this list was agreed to at the first «general meeting» held on February 22nd, to which I have already referred.

La préparation de cette liste était acceptée depuis la réunion générale tenue le 22 février, à laquelle je me suis déjà référé.

It was at this meeting (if I remember rightly) that David announced – on the basis of information which he had just received from London or which, alternatively, he had been keeping up his sleeve, that the targets were not the canal bridges themselves, nor even the railways' lines on the bridges, but only the most convenient actions of the lines approaching or leaving the bridges. This piece of intelligence had the effect.....

C'était lors de cette réunion (si je me le rappelle correctement) que David a annoncé - sur la base de l'information qu'il venait juste de recevoir de Londres à moins qu' il l'ait gardée dans sa manche que les cibles () n'étaient pas les ponts de (*) canal eux-mêmes, ni même les voies ferrées sur les ponts, mais seulement les voies accédant ou quittant les ponts. Cette pièce de renseignement a eu de l'effet*

(*) A tentative list was drawn up at the meeting; and if I remember rightly, either the military side or the civilian side, but probably the military side, in a mood of premature enthusiasm, signalled this tentative list to London, thereby, I fear making the already confused situation even more confounded.

() un projet de la liste a été dressée à cette réunion ; et si je m'en souviens bien, aussi bien par les militaires que par les civils, mais probablement l'organisation militaire, dans un sursaut d'enthousiasme prématuré, a signalé cette liste expérimentale à Londres, de ce fait, je crains d'avoir fait d'une situation confuse, ne soit bien plus encore.*

A little trick of which he was rather fond XXXo....(p. 7) bringing the projected action within the sphere of practical interest of even the least sanguine member of the meeting; for it gave to the operation a quality of feasibility which had hitherto seemed to the inconspicuous in view of the scarcity of materials available. Account of this new element of the project was accordingly taken in the drawing up of the new and tentative list of targets.

*A ce propos, il a trouvé une petite ruse... (p.7) à apporter dans l'action projetée dans la pratique, même du moins sanguinaire des membres de la réunion; pour cela il a donné à l'opération une qualité de faisabilité qui a semblé jusqu'à présent inaperçue en raison de la pénurie de matériels disponibles. Ce nouvel élément du projet était en conséquence pris en compte dans l'élaboration de la nouvelle liste de cibles projetée.(**)*

(**) I now meant that David had brought an authoritative written list with him to the field; he had buried it with his parachute after landing and, notwithstanding purchaser of spades and much nocturnal digging, had subsequently been unable to find it! This story was told me – not without a point of malice – by the civilian side, and will not, I beg, be carried to Arthur Court.

*(**) Je pense maintenant que David avait apporté avec lui une liste écrite faisant autorité sur le terrain ; il l'avait enterrée avec son parachute après l'atterrissage et, en dépit de l'achat de bêches et beaucoup de creusements nocturnes, il s'était montré incapable de la retrouver! Cette histoire m'a été racontée – non sans une pointe de malice - par les civiles et ne serait pas, je m'en excuse, parvenue jusqu'à Arthur Court.*

As already indicated in an earlier part of this report, it was at this meeting that I was given an assurance that a final list of acceptable targets would be made available to me not later than by March 20th; and it was on the basis of that assurance that I send you signal proposing that, by the end of March, it might become desirable for me to return to the U.K. to report my findings.

Comme indiqué précédemment dans une partie de ce rapport, c'était lors de cette réunion que j'ai donné l'assurance qu'une liste finale de cibles acceptables serait disponible par moi pas plus tard qu'à la date du 20 mars ; et c'était sur la base de cette assurance que je vous ai envoyé un message proposant que, vers la fin de mars, il pourrait devenir souhaitable que je retourne au R-U pour rapporter mes résultats.

At the meeting of february 22nd, I also secured the promise of practical action to be undertaken immediately in several directions. In the first place , each selected target would be at once reced completely by on or the other of the young U.K. - trained officers under David's orders. Secondly, special teams of five men each – with reserve teams of five – would be at once selected for each target and instructed by Davids'officers in up-to-date methods of approach, attack and withdrawal. Thirdly, the quantity of material required for each target would be systematically estimated.

Lors de la réunion du 22 février, j'avais également assuré qu'une action pratique devait être entreprise immédiatement dans plusieurs directions. En premier lieu, chaque cible choisie serait immédiatement reconnue complètement par l'un ou l'autre des jeune britanniques – officiers qualifiés sous les ordres de David. Deuxièmement, des équipes spéciales de cinq hommes chacune - avec des équipes de réserve de cinq hommes- seraient immédiatement choisies pour chaque cible et instruites par les officiers de David

avec des méthodes à jour d'approche, d'attaque et de retrait. Troisièmement, la quantité de matériel exigée pour chaque cible serait systématiquement estimée.

The practical decisions on the availability and utilisation of manpower and materials were themselves functions of another decision of a general character which was formally taken at this meeting and towards the adoption of which I had been directing all my conversations with both the civilian side and the military side since my return from the Lille area on February 10th, namely, the establishment of some kind of working arrangement between the two parties whereby they would pool their respective resources and collaborate closely.

Les décisions pratiques sur la disponibilité et l'utilisation des hommes et des matériels étaient elles-mêmes fonction d'une autre décision de caractère général qui a été formellement prise lors de cette réunion et vers l'adoption vers laquelle j'avais dirigé toutes mes conversations avec l'organisation civile et l'organisation militaire depuis mon retour de la région de Lille le 10 février, à savoir, l'établissement d'une certaine sorte d'arrangement fonctionnant entre les deux parties grâce auquel elles mettraient leurs ressources respectives en commun et collaboreraient étroitement.

I must anticipate here a later section of this report (which I may not have time to write up before the next bag leaves) just to explain that, although I found the personal relations between Boniface and David to be quite cordial, they could scarcely be said to be working in the closest and most harmonious co-operation with the single-minded purpose of achieving a common task in the most efficient way possible; and I think it can be claimed that one of the most important practical effects of the visit of forces of your B.L.O. To the field has been the fusion – up to a point – of the forces of the civilian side and the military side. Translated in terms of the main operation under discussion, the division of authority and function between the civilian side and the military side had meant (as I discovered in the course of my visit at the Lille area) that the civilian side held a monopoly of man-power and in intimate knowledge of local conditions while the military side held a monopoly (through its U.K. Trained personnel) in up-to-date knowledge of the specialised technique of sabotage. What was quite obviously and most urgently needed was a *Modus Vivendi* between Boniface and David whereby the former would provide the latter with men and information while the latter would provide the former with skilled instruction. This obviously simple, reasonable and indispensable arrangement proved extraordinary difficult to make; to the extent that it was ultimately made, it was partly attributed, I think to the fact that both the civilian side and the military side were more or less shamed into the adoption of a common national front in the face of the embarrassingly direct comments for a foreigner.

Je dois anticiper ici sur une partie postérieure de ce rapport (que je ne puis avoir le temps d'écrire avant que la prochaine tournée) juste pour expliquer que, bien que j'ai trouvé les relations personnelles entre Boniface et David tout à fait cordiales, on ne pouvait guère en dire qu'elles fonctionnaient dans la plus étroite et la plus harmonieuse coopération dans le simple but spirituel de réaliser un tâche commune de la manière la plus efficace possible; et je pense qu'il peut être affirmé qu'un des effets pratiques les plus importants de la visite des forces par votre B.L.O. sur le terrain a été la fusion - à un point élevé - des organisations civiles et militaires.

Traduit en termes d'opérations principales dans la discussion, la division de l'autorité et des fonctions dans leurs aspects civils et militaires signifiait (comme que je le découvrirais au cours de ma visite à la région de Lille) que le civil tenait un monopole de la main d'œuvre et dans la connaissance intime des conditions locales tandis que le côté militaire tenait un monopole (par son personnel entraîné au Royaume-Uni) dans la connaissance toujours à jour de la technique spécialisée du sabotage.

Ce qui était tout à fait évident et le plus urgent à mettre en place était un modus vivendi entre Boniface et David grâce auquel le premier fournirait au second les hommes et l'information pendant que le second nourrirait le premier d'une instruction spécialisée. Cet arrangement évidemment simple, raisonnable et indispensable s'est révélé extraordinairement difficile à réaliser; dans la mesure où il s'est finalement réalisé, cela devait être attribué en partie, je pense, au fait que l'organisation civile et l'organisation militaire étaient plus ou moins honteuses de devoir adopter un front national commun marqué de commentaires directs et embarrassants en présence d'un étranger.

As for materials, the situation which I had found in the Lille area was roughly as follows: (though some of the particulars which I shall now (p. 8) give were not ascertained until later).

Quant aux matériels, la situation que j'avais trouvée dans la région de Lille était en gros comme suit : (bien que certaines des conditions particulières que je donne maintenant (p. 8) n'aient été assurées que plus tard).

There was no plastic or other appropriate explosives at all. Plenty of dynamite could be stolen from the mines, but it was found that it deteriorated very rapidly and could not be kept in secret storage for more than ten days or so. Moreover, it had not been found possible to steal from the mines or procure otherwise the 25-volt batteries needed in connection with dynamite. It was known that, somewhere in the field, there might be found a quantity of plastic which had belonged to the NURMI organisation; but its location was, apparently, the closely guarded secret of some Frenchman (I believe) who refused to hand it over except to some specific person who was no longer available. Some weeks later David announced that he had secured possession of this store – some 400 kilos, I understand – but his elation was not shared by Boniface and Nicodemus the latter is an exceedingly practical minded man with both feet very firmly planted on the ground – who thought that the plastic would probably be found to have deteriorated. Later on, David admitted that had indeed been found to be largely the case. (*But whether he was speaking the truth or not on that, as on any other point, I should not care to have to guess; the truth may equally well have been that he had found impossible to transport the NURMI plastic. However that may be the only significant ascertainable and relevant fact is that, by the time I left Paris, none of it had reached the Lille area.*) The fact is that, by the time I left Paris, none of it had reached the Lille area. (In connection with the NURMI « escapade »), I might mention here that, while Boniface had (as he told me) entirely disapproved of it at the time, he now readily admitted that it had an exceedingly advantageous – if entirely unpremeditated repercussion. In his view, the enemy felt quite certain that the French trial and liquidation of this organisation had completely disposed of all Polish underground sabotage in France. In this way, the security of MONICA had been increased.

Il n'y avait pas du tout de plastic ou d'autres explosifs appropriés. La dynamite pouvait être volée en abondance dans les mines, mais on a constaté qu'elle se détériorait très rapidement et ne pouvait être stockée en un lieu secret pendant plus de dix jours et quelques. Qui plus est, il n'était pas possible de voler dans les mines ou de se procurer autrement les batteries de 25 volts indispensables pour déclencher la dynamite. Il était connu que, quelque part sur le terrain, on pourrait trouver du plastic qui avait appartenu à l'organisation NURMI; mais sa localisation était, apparemment, un secret étroitement gardé par un certain Français (je crois) qui a refusé de le remettre sauf à une certaine personne spécifique qui n'était plus disponible. Quelques semaines plus tard David a annoncé qu'il avait fixé la possession de ce stock - environ 400 kilos, si j'ai compris - mais son exaltation n'était pas partagée par Boniface et Nicodemus, ce dernier étant doté d'un esprit excessivement pratique dont les deux pieds sont très fermement plantés sur la terre - pensait que le plastic se révélerait probablement détérioré. Plus tard, David a admis que cela s'était en effet révélé être en grande partie le cas. (Mais, qu'il ait dit la vérité ou pas

sur cela, comme sur tout autre point, je ne devrais pas m'inquiéter pour deviner; à la vérité il se peut également qu'il avait été impossible de transporter le plastic de NURMI . Cependant le fait qui peut être seulement significatif et certain, c'est que, avant que j'aie quitté Paris, aucun plastic n'avait atteint la région de Lille.) *Le fait est que, avant que j'ai quitté Paris, aucune plastic n'avait atteint la région de Lille (En liaison avec l'«escapade NURMI»). Je peux mentionner ici que, pendant que Boniface l'avait (comme il me l'a dit à ce moment) entièrement désapprouvé, il a maintenant aisément reconnu que cela devait être excessivement avantageux – en cas de répercussion entièrement non préméditées. Dans son esprit, l'ennemi s'est senti tout à fait certain que l'épreuve française et la liquidation de cette organisation (NdR : il s'agit de NURMI) avaient complètement démobilisé les saboteurs Polonais en France. De cette façon, la sécurité de MONICA en avait été augmentée.*

In the course of my second visit to the Lille area towards the end of March, I spoke with a member of MONICA who was a dynamit specialist and who had found a method of blowing up railways with dynamite by sealing up a very big charge in an iron tube to be placed right across the track under both rails, but I doubt whether it will be possible for our friends to have enough of these gadgets prepared in time for use on each target. The explosives position at the time of my departure from Paris was that, although a certain amount of plastic, had been received in the South during the March operations, issue of it had yet not reached the Lille area, while the prospect that any of it would reach the Lille area seemed rather poor, the problem of transport having become exceedingly difficult to solve. Having failed in his attempts to arrange for transport by road, David had just begun to set in notion a relay of girl couriers carrying small quantities (though, even so, much too heavy for some of them) in suitcases by train. Two or three such despatches had been made by the time I left Paris but none of them had got further than Paris and each one had been seized on or had had to be abandoned en route. It may be that since then a certain amount has got through; but the relaying arrangements were -as in the case of nearly everything that David organises – badly timed and made no allowances for breakdowns. I do not feel very hopeful. A radical solution which I would advocate if I could ignore all other considerations would be to place Nicodemus or Peter in charge of transport; but such a solution would raise all sorts of general issues. It follows from the foregoing that if you learn that no plastic has yet reached the area – and you can only be sure of learning this truthfully if the information emanates from the only man on the spot (i.e. in the area) who is both responsible and reliable, namely, Peter – the success of the projected operation, in so far as it depends upon availability of plastic, will be determined by the quantity and distribution of the plastic by the parachutists (p. 9). In anticipation of this contingency, I urged our friends in general and some of the instructors whom I saw in particular to familiarise the target teams with the use of plastic by making model charges - and I was fortunately able to convince them by a display of up to date knowledge acquired during the day's visit which I paid to your training school.

Au cours de ma deuxième visite à la région de Lille vers la fin mars, j'ai parlé avec un membre de MONICA qui était un spécialiste en dynamitage et qui avait trouvé une méthode pour faire sauter des rails avec de la dynamite par le scellement d'une charge très grande dans un tube de fer à placer bien en travers de la voie sous les deux rails, mais je doute qu'il soit possible que nos amis aient assez de ces gadgets préparés à l'avance pour les utiliser sur chaque cible. La situation des explosifs au moment de mon départ de Paris était que, bien qu'une certaine quantité de plastic, ait été reçue dans le sud pendant les opérations de mars, elle n'avait pas encore atteint la région de Lille, et les chances qu'une partie puisse atteindre la région de Lille semblaient plutôt maigre, le problème du transport étant devenu excessivement difficile à résoudre. Ayant échoué dans ses tentatives d'en organiser le transport par la route, David avait juste entrepris commencé de mettre en place un relais des courriers par des jeunes filles portant

des petites quantités (cependant, néanmoins, beaucoup trop lourd pour certaines d'entre elles) dans des valises en voyageant par le train.

Deux ou trois expéditions avaient été faites avant que j'ai quitté Paris mais aucune d'entre elles n'étaient allées plus loin que Paris et chacune avait été capturée ou avait dû être abandonnée en cours de route. Il se peut que, depuis lors une certaine quantité, ait pu parvenir; mais les organisations de relais étaient - comme presque tous ceux que David avaient mis en place - ont été chronométrés défavorablement et sans tenir compte des échecs. Je ne me suis pas senti optimiste. Une solution radicale que je préconiserais si je pouvais ignorer toutes autres considérations serait de placer Nicodemus ou Peter en charge du transport ; mais une telle solution soulèverait toutes les sortes de problèmes généraux. Il suit de ce qui précède que si vous apprenez qu'aucun plastic n'a encore atteint le secteur - et vous pouvez être seulement sûr d'apprendre ceci réellement si l'information émane du seul homme sur place (c.-à-d. dans le secteur) qui est responsable et fiable, à savoir, Peter - le succès de l'opération projetée, pour autant qu'elle dépende de la disponibilité en plastic, sera déterminée par la quantité et la distribution du plastic par les parachutistes (p. 9). En prévision de cette éventualité, j'ai poussé nos amis en général et certains des instructeurs que j'ai vu en particulier de familiariser les équipes de cible avec l'utilisation du plastic en fabriquant des charges modèles - et j'ai pu heureusement les convaincre par une séance de mise à jour des connaissances dans votre école d'entraînement.

In the absence of explosives, some of the members of MONICA in the Lille area - and many of them are extraordinarily ingenious and resourceful – had devised and successfully experimented with a derailing gadget. This is a kind of iron shoe which is affixed to the railway line. A few of these had – when I paid my first visit to the Lille area – already been secretly forged by the poles smith but many more were needed. Apparently only firearms stood in the way of more ample production. This particular problem – about which I shall have much more to say if time permits – had been solved when I left the field: to my certain knowledge, Boniface gave Peter a sum of money specially intended and sufficient for the purchase of the raw material required. The exact amount of plastic recovered from the March operations was stated to me by David on two separate occasions with two different figures (In this instance I do not think he was lying ; he was merely imperfectly informed when he gave me first figure). I regret that I cannot give you either figure from memory. It is to be found, however, in my afore-mentioned encoded notes, the later estimate being indicated first and the earlier one being indicated second and (if I remember rightly) in brackets.

En l'absence des explosifs, certains des membres de MONICA dans la région de Lille - et bon nombre d'entre eux sont extraordinairement ingénieux et inventifs - avaient conçu et expérimenté avec succès expérimenté avec un équipement de déraillement. C'est un genre de chaussure de fer qui était arrimée à la ligne ferroviaire. Quelques unes de ces dernières - quand j'ai fait ma première visite dans la région de Lille - avaient déjà été secrètement forgées par les forgerons polonais mais il en fallait beaucoup plus. Apparemment seules les armes à feu réclamaient une production plus ample. A ma connaissance, ce problème particulier – à propos duquel j'aurai beaucoup plus à dire si j'en ai le temps - avait été résolu quand j'ai quitté le terrain: Boniface a donné à Peter une somme d'argent spécialement prévue et suffisante pour l'achat de la matière première requise. La quantité exacte de plastic récupérée des opérations de mars a été constatée devant moi par David en deux occasions séparées avec deux chiffres différents (dans ce cas que je pense pas qu'il me mentait; il était plutôt imparfaitement informé quand il m'a donné le premier chiffre). Je regrette que je ne puisse pas vous donner l'un ou l'autre chiffre de mémoire. Ils doivent se trouver, cependant, dans mes notes encodées déjà mentionnées ci-dessus, l'estimation postérieure étant indiqué d'abord et la première étant indiqué en second lieu et (si je me rappelle correctement) entre parenthèses.

Under the heading of material I must also discuss the question of firearms. During both my visits to the Lille area I was greeted by a veritable clameur for firearms, especially on the part of members of those lower levels of the MONICA organisation who will actually take part in this operation. I spent much time discussing with some of the men the very specialised task of the modern saboteur and the relative carelessness of firearms; and – although I had , of course, nothing to teach them in the elements of unarmed combat and silent killing (for as a body, they quite remarkably tough and courageous) they absorbed with gleeful and fascinated interest every little scrap of below the belt stuff which I could remember to tell them; and I made a special point of pressing the instructors (who know their stuff but are not very good teachers) to impart their knowledge to each member of each team. I am sure that this labour was not wasted Nevertheless the appeal for firearms recurred over and over again. The question was very largely a purely psychological one. The men are game for anything, but they want a dog'schance and they feel that they are not being given that chance if they are baked to act without firearms – even if they do not know how to use them. To them, the possession of firearms is the sine qua non of the action for which they are preparing. They are so keen about this, that the instructors have to draw for them sketches of stens, etc. The thirst for firearms also springs from the contrast between themselves and the well provided Communists; while, in the case of some of the leaders, there is no doubt in my mind that they want firearms not only for contingent use in the action but also as protection against the communists. (I shall have more to say about this later). I think it quite probable that quite a number of members of MONICA have got some kind of firearms, but the total quantity must be very small one and the quality, in general must be very low. As in the case of plastic, no firearms recovered from the March operations had reached the Lille area at the time of my departure; in fact, the transport had not yet (p. 10) begun. Details of the Quantity received in March will also be found in my encoded notes. Peter estimates that, if no firearms reach the area, we must expect no fewer than one third of the men earmarked for the action in question to held back at the last moment. I think he is right.

Sous la rubrique du matériel j'ai dû également discuter la question des armes à feu. Pendant mes deux visites à la région de Lille, j'ai été salué par un véritable clameur réclamant des armes à feu, particulièrement de la part des membres des niveaux plus bas de l'organisation de MONICA qui participeront réellement à cette opération. J'ai passé beaucoup de temps à discuter avec certains des hommes les plus spécialisés chargés du sabotage et de l'inutilité relative des armes à feu; et - bien que je n'ai naturellement rien à leur enseigner en matière de combat silencieux et de combat sans armes (pour des civils, ils étaient tout à fait remarquablement coriaces et courageux) ils assimilaient avec un intérêt malicieux et fasciné tous les coups au-dessous de la ceinture, ce que je me rappelle leur avoir dit; et j'ai exercé sur ce point une pression spéciale sur les instructeurs (qui connaissent leur travail mais ne sont pas les meilleurs professeurs) pour dispenser leurs connaissances à chaque membre de chaque équipe. Je suis sûr que ce travail n'avait pas été développé. Néanmoins la demande d'armes à feu s'est reproduite à plusieurs reprises encore. La question était en très en grande partie purement psychologique. Les hommes jouent pour n'importe quoi, mais ils veulent une «dog'schance» et ils estiment qu'on ne leur donne pas cette chance s'ils sont acculés le dos au mur pour agir sans armes à feu - même si ils ne savent pas comment les utiliser. Pour eux, la possession d'armes à feu est la condition sine qua non de l'action pour laquelle ils se préparent. Ils sont si ardents à ce sujet, celui que les instructeurs doivent leur décrire des sketches de stens, etc. Leur soif pour les armes à feu trouve sa source également du contraste entre eux-mêmes et les communistes mieux approvisionnés; tandis que, pour certains des chefs, il n'y a aucun doute dans mon esprit qu'ils veulent des armes à feu non seulement pour un usage encadré dans l'action mais également comme protection contre les communistes. (J'aurai plus à dire à ce sujet plus tard). Je tiens pour plutôt probable qu'un assez grand nombre de membres de MONICA disposent de quelques types d'armes à feu, mais la quantité totale doit être très petite et la qualité, en général, doit être très mauvaise. Comme dans le cas du plastic, aucune des armes à feu récupérées des opérations de mars n'avait atteint la

région de Lille au moment de mon départ ; en fait, le transport (p. 10) n'avait pas encore commencé. Des détails sur la quantité reçue en mars seront également trouvés dans mes notes encodées. Peter estimait que, si les armes à feu n'atteignaient pas le secteur, nous devons compter que pas moins d'un tiers des hommes affectés à l'action en question nous tournent le dos au dernier moment. Je pense qu'il avait raison.

Finally, under this heading of material, I brought up at the meeting of february 22 nd the question of means of communication which I had gone into thoroughly during my visit to the Lille area. I am referring here not to the genral question, of current communications between London and the field, which I shall deal with in due course, but the special question of reception and distribution in the Lille area of the D-day signals).Although the members of MONICA dispose of plenty of ordinary receivers working on electric current, I found that they had none , or only very few working on dry batteries. At it is commonly suggested in the Lille area that the enemy will in due course cut off the supply of electricity, - various parts of France, the current is already stopped regurlarly at certains hours of the day- it seemed to me absolutely vital that enough receivers working on dry batteries should be sent in advance into the area. The meeting shared this view, and you will doubtless have received from our friends, as well as from myself, an urgent request for a certain number – I think we fixed it at 22 – of such receivers on dry batteries. The batteries appear to have been duly received by the March operations and a certain number of them had reached the area at the time of my second visit ther. Tjey will be distrubtude in such a way that each target team can listen to the B.B.C. Independently even if measures which the enemy may be expected to take tender the movements of messengers outside the area hasardous or even impossible. It should be inclined to say that any mobilisation of the population inside the area need present no insuperable obstacle to our friends so far as the communication of the order to go into action is concerned.

Finalemnt, sous cette rubrique du matériel, j'ai évoqué lors de la réunion du 22 février la question des moyens de communication que j'avais traités pendant ma visite dans la région de Lille. (Je me réfère pas ici à la question générale des communications courantes entre Londres et le terrain, que je traiterai en temps opportun, mais à la question spéciale de la réception et de la distribution dans la région de Lille des signaux du D-day). Bien que les membres de MONICA disposent en abondance de postes récepteurs ordinaires travaillant sur courant électrique, j'ai trouvé qu'ils n'en avaient aucun, ou seulement très peu alimentés sur batteries sèches. Il est courant dans la région de Lille que l'ennemi coupe volontairement en temps opportun l'approvisionnement en électricité, - dans diverses régions de France, l'électricité est déjà régulièrement coupée à certaines heures du jour - il m'a semblé absolument essentiel que de récepteurs alimentés par batteries sèches soient envoyés en quantité suffisante à l'avance sur le terrain. La réunion a partagé cette opinion, et vous avez sans aucun doute reçu de nos amis, aussi bien que de moi-même, une demande pressante d'un certain nombre - je pense que nous l'avons fixé à 22 - de tels récepteurs sur batteries sèches. Les batteries semblent avoir été dûment reçues lors des opérations de mars et un certain nombre d'entre elles avaient atteint le terrain au moment de ma deuxième visite. Elles seront distribuées de telle manière que chaque équipe de cible puisse écouter la B.B.C. indépendamment même même si des mesures que l'ennemi pouvait prendre pour rendre les mouvements des messagers en dehors du terrain hasardeuses ou même impossibles. Je serais enclin à dire que toute mobilisation de la population à l'intérieur de la région ne présente pas un obstacle insurmontable pour nos amis dès lors que la communication de l'ordre à entrer dans l'action est donnée.

As the broader question of current communications between London and the field:
Sur l'immense question des communications courantes entre Londres et le terrain d'action:

- When I arrived in the field both the military side and the civilian side had the whole of

their W/T outfits (both sets and operators) in the South. By the time I left, MONICA had been prevailed upon to move part of its outfit nearer to Paris (I rather think that it was brought to Troyes; but I am not sure); while David had settled some of his sets and operators in the Lille area, where they are marking time, waiting for D-Day. (In the absence of my encoded notes; which are on their way to you, I regret that I cannot give you more precise particulars from memory).

- *Quand je suis arrivé sur le terrain, aussi bien l'organisation militaire que l'organisation civile disposaient de la totalité de leurs équipements radio W/T (aussi bien en matière de maintenance que d'opérateurs) dans le Sud. Au moment de mon départ, MONICA avait été amenée à déplacer une partie de ses équipements plus près de Paris (je pense plutôt qu'elle avait été envoyée à Troyes mais je n'en suis pas sûr) ; tandis que David avait envoyé une partie de ses équipements et opérateurs dans la région de Lille, où ils marquaient le pas, en attente du jour J. (En l'absence de mes notes encodées; ce qui sont en chemin vers vous, je regrette que de ne pouvoir vous indiquer des particularités plus précises de mémoire).*
- Some time in the course of March, our friends lost their courier service to the U.K., their cutout to (I understand) a British litie (lifie?) having been caught in a Paris raid and shot and hit (apparently seriously) while attempting to escape. Boniface unless he receives express instructions to do so from his chief in London who will be known at Arthur Court, where he is known by the name of Colonel Rawak – or some name of that sort which can be found in my encoded notes, Boniface would very much prefer, of course, to be put into direct touch with a British courier service and pressed me strongly and frequently to back his claim (*).
- *A un moment au cours du mois de mars, nos amis ont perdu leur service de messagerie au Royaume-Uni, leur coupe-circuit (à ce que j'ai compris) un bras britannique avait été malmenée) dans un raid à Paris et et abîmé (apparemment sérieusement) au moment d'une fuite. Boniface à moins qu'il reçoive des instructions exprès d'en faire ainsi de son chef à Londres qui devrait être connu à Arthur Court, sous le nom de Colonel Rawak - ou quelque nom de cette sorte qui peut être trouvé dans mes notes encodées, Boniface préférerait de beaucoup, naturellement, être mis en contact direct avec une messagerie britannique et m'a pressé fortement et fréquemment de soutenir sa réclamation (*).*

As bag-time is fast approaching, I must now slip over a period of several weeks to report briefly the position in regard to the list of targets as I left it on April 1st – and I would apologise here for the disorderly compilation of this very hastily scribbled report. (p. 11)

Comme le «mauvais temps» approche rapidement, je dois maintenant sauter par dessus une période de plusieurs semaines pour en rapporter brièvement la position en regard de la liste de cibles quand je les ai quittés le 1er avril - et je ferais des excuses ici pour la compilation désordonnée de ce rapport écrit à la hâte (p. 11).

During my second visit to the Lille area I examined very thoroughly with Peter and his colleagues each item of a final list of, I think, 26 targets. The list gives for each target its number, its code name, its map pin point of the nearest dropping point suggested by the field after reccing, the distance in metres and the clock direction from the dropping point to a recced R.V., the map pin point of the R.V. and a short description of its general aspect. So far as possible we preserved the code names already utilised in earlier lists; but whenever necessary we selected new ones. When I left the Lille area on March 30th, there were just a few gaps in the list which needed filling in after further reccing; but this should not give rise to any confusion as so attached code names to the gaps to simplify subsequent communication of the missing information by W/T.

Pendant ma deuxième visite dans la région de Lille, j'ai examiné très complètement avec Peter et ses collègues chaque article d'une liste finale de, je pense, 26 cibles. La liste donne pour chacune des cibles son nombre, son nom de code, son point sur la carte le plus proche de point de parachutage suggéré sur le

terrain après reconnaissance, la distance en mètres et la temps de trajet du point de parachutage au rendez-vous reconnu, la pastille du point de rendez-vous. et une description courte de son aspect général. Dans le mesure du possible, nous avons préservé les noms de code déjà utilisés dans des listes précédentes; mais toutes les fois que c'était nécessaire nous en avons choisi de nouvelles .Quand j'ai quitté la région de Lille le 30 mars, il y avait juste quelques lacunes dans la liste qu'il a fallu remplir après de nouvelles reconnaissances; mais ceci ne devrait provoquer aucune confusion puisque les noms de code sont ainsi joints aux sauts de façon à simplifier la communication par radio W/T consécutives aux informations manquantes.

When I left Paris our friends undertook to begin forthwith signalling to London the contents of this final list; and I brought a microphoto of the list with me in Spain. After my arrest, however, I deemed it prudent to get rid of the photo. (which was en clair) ; but you will find all the post essential data in my encoded notes.

Quand j'ai quitté Paris, nos amis se sont engagés à commencer immédiatement à signaler à Londres le contenu de cette liste finale; et j'ai emporté une micro photo de cette liste avec moi en Espagne. Après mon arrestation, cependant, j'ai jugé prudent de me débarrasser de la photo. (qui était en clair); mais vous trouverez toutes les données essentielles dans mes notes encodées.

Owing to pressure of time, on the one hand, and to the fact that the statistical and other data are in my encoded notes, I shall have to describe very briefly and inadequately of our friend's organisation in the field. Taking first the civilian side:

En raison du délai imparti, d'une part, et au fait que les statistiques et autres données sont dans mes notes encodées, je devrai décrire très brièvement et insuffisamment l'organisation de nos amis sur le terrain. Prenons d'abord l'aspect civil :

MONICA – which, incidentally, is a code name used only in correspondence between London and the Field and which is not known to the rank and file of its members – has been gradually built up since the capitulation of France from an original membership of two (i.e; Boniface, who as I think you know, was the Polish Consul at Lille, and Nicodemus who if I am not mistaken, was in charge of the Polish travel Bureau at Paris) to its present membership of some 5.000. With the exception of a tiny handful of educated leaders, the members are all agricultural or industrial workers.

MONICA - qui, par ailleurs, est un nom de code à employer seulement dans la correspondance entre Londres et le Terrain et qui n'est pas connu dans les rangs de ses membres - a été graduellement construite depuis la capitulation de la France partir d'une équipe original de deux (c.-à-d. ; Boniface, qui, comme je pense que vous le savez, était le Consul Polonais à Lille, et Nicodemus qui, si je ne fais pas erreur, était responsable du bureau parisien des voyage des Polonais) réunit actuellement quelques 5.000 membres. Excepté une minuscule poignée de chefs instruits, les membres sont tous des ouvriers agricoles ou de l'industrie.

Geographically, MONICA covers every parts of the country where there of Polish settlements, including certain parts of Belgium and Holland. It is, of course, most highly developed in the so-called Lille area, where the Polish population is densest. From the point of view of Monica's internal organisation, the members inhabiting that area constitute what is known as MONICA's North group. This North group, the chief of which is the aforementioned Peter, covers the Nord, Pas-de-Calais, Somme and Moselle Depts, as well as certain parts of Belgium and Holland namely Mons, Charleroi, and Liege and the Limburg districts of Belgium and Holland (Maestricht).

According to a count taken in March, The membership of the North Group is at present, 3,617.

This may seem to be a very small fraction of the total Polish population in the area, which numbers some 1,300 miners and their families; but Boniface declares that the membership has been deliberately kept small for reasons of security, and that it could easily be doubled. I suspect, however, that the relative smallness of the membership is partly attributed to financial causes, the « honoraria » drawn by MONICA's members being small in contrast with the funds at the disposal of the Communists: they range from 3,000 francs a month for sub-regional chiefs to a few hundred for section chiefs. The rank and file receive nothing at all. The total monthly expenditure on honoraria to the north Group is, I understand, half a million francs. The other 1,500 members of MONICA are in the South of the country: they are much less highly organised and much more scattered? The MONICA membership in the Paris area is negligible, the majority of the potential membership being considered unreliable (Communists and Jews and Ukrainians) (p.12)

Géographiquement, MONICA couvre chaque parties du pays où séjournent des colonies de Polonais, y compris certaines régions de la Belgique et de la Hollande. Il est, naturellement, le plus fortement développé dans la prétendue région de Lille, où la population de polonais est la plus dense. Du point de vue de l'organisation interne de Monica, les membres habitant ce secteur constituent ce qui est connu comme groupe du nord de MONICA. Ce groupe du nord, dont le chef est Peter ci-avant mentionné, couvre les départements du Nord, du Pas-De-Calais, de la Somme et de la Moselle, aussi bien que certaines régions de la Belgique et la Hollande notamment Mons, Charleroi, et Liège et les zones de Limburg de Belgique et de la Hollande (Maestricht).

Selon un décompte effectué en mars, l'effectif du Group du Nord s'élève actuellement à 3.617. Ceci paraît être une fraction très petite de la population totale de Polonais dans le secteur, qui représente environ 1.300 mineurs et leurs familles; mais Boniface déclare que l'adhésion a été délibérément restreinte pour des raisons de sécurité, et qu'elle pourrait facilement être doublée. Je suspecte, cependant, que la petite dimension relative de l'adhésion soit en partie attribuée aux causes financières, les «honoraires» perçus par les membres de MONICA étant petits au contraire des fonds à la disposition des Communistes : ils vont de 3.000 francs par mois pour les chefs sous-régionaux à quelques cent francs pour des chefs de section. Les membres du rang ne reçoivent rien du tout. La dépense mensuelle des rémunérations du Group du Nord est, si j'ai bien compris, de l'ordre d'un demi-million de francs. Les autres 1.500 membres de MONICA sont dans le sud du pays. Sont-ils beaucoup moins fortement organisés et beaucoup plus dispersés? L'adhésion de MONICA dans la région de Paris est négligeable, la majorité de l'adhésion potentielle étant considérée comme incertaine (Communistes et Juifs et Ukrainiens) (p.12)

The North Group is divided and subdivided into regions, sub-regions, arrondissements (districts) «Postes» and sections, the sections being the smallest unit and normally composed of five members. Except for the chief of the North Group – Peter – and the chiefs of the regions, all the members of the North Group are working miners; but two or three of the regional chiefs as well as Peter are or have been also working miners for the sake of cover. There are four regions. Three of them – called West, Centre and East- cover the thin strip of territory running roughly 17 kms. Westwards from Valenciennes and about 8 kms deep; the fourth region covers Belgium and Holland. The Somme comes under the Centre region and comprises about a hundred members among 10,000 odd agricultural workers there. There are about a score of members in the Moselle. - Peter and his four principal assistants are all young men aged about thirty able, energetic and enthusiastic and game for anything. Unlike Boniface, Nicodemus and David, they live on the spot and on intimate terms with the rank and file. From our point of view, the heyman in the field is Peter. - Boniface has been living for some time past at Paris – in response, he says, to instructions from London. He proposes to stay there until D-day. He can no longer visit the Lille area, being too well known here.

Le Groupe du Nord est divisé et subdivisé en régions, régions secondaires, arrondissements (zones)

districts et sections, les sections étant la plus petite unité et normalement composées de cinq membres. Excepté le chef du Groupe du Nord - Peter - et les chefs des régions, tous les membres du Groupe du nord sont des mineurs ; mais deux ou trois des chefs régionaux aussi bien que Peter sont ou ont été des mineurs travaillant également sous cette couverture. Il y a quatre régions. Trois d'entre elles – dénommées Ouest, Centre et Est couvrent une bande mince du territoire couvrant approximativement 17 km. À l'ouest depuis Valenciennes sur environ 8 km de profondeur; la quatrième région couvre la Belgique et la Hollande. Le Somme relève de la région de Centre et comporte une centaine de membres parmi 10.000 ouvriers agricoles . Il y a une majorité de membres en Moselle. - Peter et ses quatre principaux adjoints sont tous de jeunes hommes âgés environ trente ans capables, énergiques et enthousiastes et prêts à n'importe quoi. Au contraire de Boniface, Nicodemus et David, ils vivent sur place et aux au contact de la troupe. De notre point de vue, le dirigeant du champ de bataille est Peter. - Boniface avait vécu pendant un certain temps à Paris - il répond aux instructions de Londres. Il propose pour rester là jusqu'au jour J. Il ne peut plus visiter la région de Lille, étant trop connu ici.

David, who is not the type who can get under the skin of the working miners, paid his first visit to the Lille area some times in March. He now has some half-dozen officers – U.K. Trained – there who are getting down to their job as instructors; they are, of course, very largely dependent on the local MONICA men for their security.

David, qui n'est pas le type, qui peut se mettre dans la peau de mineurs, a rendu sa première visite à la région de Lille plusieurs fois en mars. Il a maintenant une demi-douzaine d'officiers – entraînés au Royaume Uni - qui exercent là à leur travail comme instructeurs ; ils dépendent, naturellement, en très grande partie des adhérents locaux de MONICA pour leur sécurité.

Boniface frankly admits that in the South the Polish Communists are numerically strong as the members of MONICA; but I am inclined to believe him – and PETER – when they claim that in the Lille area their numerical strength is only one tenth that MONICA. Number apart, however, it is quite clear that the activities of the Communists are a source of permanent anxiety to Boniface and David.

Boniface admet franchement que dans le sud les Polonais Communistes sont numériquement forts en tant que membres de MONICA, mais je suis enclin à le croire – ainsi que PETER - quand ils réclament que dans la région de Lille leur force numérique est seulement minime. Effectif à part, cependant, il est bien évident que les activités des Communistes sont une source d'inquiétude permanente pour Boniface et David.